



*Universidad Nacional de Rosario*

ROSARIO, 26 AGO 2002

VISTO el expediente n° 69622, relacionado con el Convenio suscripto entre la Universidad de Lieja (Bélgica) y la Universidad Nacional de Rosario, el 04 de julio de 2002, y

CONSIDERANDO:

Que este Convenio tiene por objeto desarrollar conjuntamente programas de estudios de intercambio y cooperación en el dominio de la enseñanza y de la formación de estudiantes, como así también la investigación.

Atento el Inf.C.Pr. N° 546/01/05 de la Dirección General de Contabilidad y Presupuesto y el Dictamen n° 8963 de Asesoría Jurídica.

Teniendo en cuenta la intervención de las Secretarías Académica y de Economía y Finanzas y la Dirección de Relaciones Internacionales.

Por ello,

EL RECTOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE ROSARIO

RESUELVE:

ARTICULO 1°.- Aprobar el Convenio celebrado entre la Universidad de Lieja (Bélgica) y la Universidad Nacional de Rosario, el 04 de julio de 2002, que forma parte de la presente.

ARTICULO 1°.- Inscribese, comuníquese y archívese.

RESOLUCION N° 1772/2002

mg

Prof. Dr. DANIEL A. ERBETTA  
SECRETARIO GENERAL  
Universidad Nacional de Rosario

  
Cont. RICARDO SUAREZ  
RECTOR

ynaf

## BASES GENERALES DE CONVENIO

Entre la *Universidad Nacional de Rosario* con domicilio en calle Córdoba 1814, en Rosario (2000), República Argentina, gozando de autonomía y representada en este acto por su Rector Señor Ricardo SUAREZ, de profesión Contador, y la *Universidad de Lieja*, Place du XX août 7, Bât A1, en Lieja (4000) Bélgica, gozando de autonomía representada por el señor Profesor W. LEGROS, Rector, convencidos del interés recíproco en establecer y desarrollar lazos de cooperación internacionales entre ambos Establecimientos de Altos Estudios y en ejercicio de sus atribuciones respectivas se han decidido las siguientes BASES GENERALES DEL ACUERDO.

### **I. OBEJETIVOS**

El acuerdo es establecido para desarrollar conjuntamente programas de estudio, de intercambios y de cooperación en el dominio de la enseñanza y de la formación de estudiantes como así también en el dominio de la investigación de acuerdo a lo que se precisa más abajo.

Este acuerdo se desarrollará en el marco de la colaboración cultural y científica establecido entre ambos países. Las dos partes se comprometen a promover la posibilidad de ampliar este acuerdo a otras instituciones de sus respectivos países, a través de sus Consejos Universitarios o a través de organismos de coordinación interuniversitarios.

### **II. TIPOS DE COOPERACIÓN**

La cooperación entre ambas Universidades comprenderá lo siguiente:

1. Intercambio de información y de publicaciones incluyendo el intercambio entre sus respectivas bibliotecas.
2. Intercambio de docentes y de científicos para participar en la enseñanza ofrecida por las instituciones.
3. Organización conjunta de Seminarios, Coloquios, Simposios.
4. Investigaciones científicas conjuntas.
5. Programas y cursos conjuntos.
6. Acceso a los equipamientos y a la bibliografía específica.
7. Estadías de corta duración (docentes, investigadores, científicos, estudiantes)
8. Intercambio de estudiantes de 2ª y tercer ciclo.
9. Otras actividades de cooperación acordadas conjuntamente.

1772 / 2 002



### **III. AREAS DE COOPERACIÓN**

La cooperación se desarrollará en las siguientes áreas: Inmuno-Hematología Transfusión.

Los recursos humanos ofrecidos por ambas Instituciones para las actividades mencionadas precedentemente deberán ser aceptadas por ambas partes, bajo reserva de aptitud profesional para las tareas requeridas según las legislaciones y reglamentaciones en vigor en ambas Instituciones.

Los dominios de cooperación comprenderán programas y actividades variadas, definidas específicamente en los sub-acuerdos o protocolos correspondientes.

### **IV. PROGRAMAS – PROYECTOS ESPECÍFICOS**

Un sub-acuerdo o protocolo deberá ser establecido para todo programa o proyecto específico. Estos deben incluir la información siguiente:

1. El origen, la naturaleza y la descripción del programa proyecto.
2. Les nombres de los responsables y de los participantes de cada institución.
3. La duración del programa-proyecto.
4. Los recursos financieros previstos para cubrir los gastos del proyecto como también la distribución de los recursos.
5. Las previsiones concernientes al alojamiento y a la participación de los invitados a las actividades universitarias, etc.

Estos sub-acuerdos deberán ser aprobados por los rectores de cada Universidad.

### **V. RECONOCIMIENTO ACADÉMICO**

Previamente al comienzo de la estadía en el extranjero, los promotores académicos señalarán sus correspondientes acuerdos escritos sobre el programa que será desarrollado por el estudiante en la institución de recepción, ellos someterán este programa para su acuerdo al Presidente de los jurados de examen quién podrá acordar el reconocimiento académico a todo o a parte del programa, en función de las reglas en vigor en el establecimiento de origen.

### **VI. DISPOSICIÓN DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL**

La totalidad de la información resultante de las actividades realizadas conjuntamente en el marco de este acuerdo, quedarán a disposición de las dos partes, a menos que no se establezcan otras normas. Las patentes de invención susceptibles de ser desarrolladas serán conforme a las normas y leyes en materia de patentes existentes entre el inventor y su institución. Los acuerdos establecidos a propósito de la utilización de las patentes deberán ser consentidos por todos los co-inventores.

1772 / 2/002

## VII. INFORMACIÓN CONFIDENCIAL.

Todo tipo de información de orden confidencial resultante de este acuerdo y de su ejecución deberá ser protegido de conformidad con las leyes en vigor en los países de los establecimientos signatarios del convenio.

## VIII. VALIDEZ Y DURACION.

- a. Este acuerdo tendrá una duración de DOS (2) años a partir de la fecha de su entrada en vigencia, según las disposiciones estatutarias de las partes y será renovada automáticamente si una de las partes no solicita una rescisión.
- b. El acuerdo podrá ser rescindido a solicitud de UNA (1) de las partes interesadas.  
Esta solicitud o denuncia deberá ser presentada por escrito al menos SEIS (6) meses antes de la caducidad de dicho acuerdo.
- c. La solicitud de rescisión no traerá perjuicio a las acciones en curso.

## IX. COORDINACIÓN.

Los signatarios designan al Profesor Danièle **Sondag** de la Universidad de LIEJA, Facultad de Medicina y a los Profesores Juana Rosa **Valverde** y Rodolfo José **Rasia** de la Universidad de ROSARIO como coordinadores de las actividades realizadas en el marco del presente acuerdo.

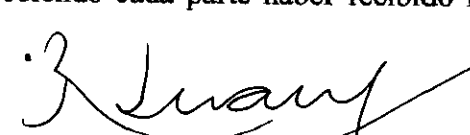
Los diferentes proyectos de colaboración conducidos en el marco del presente acuerdo serán evaluados regularmente en un informe de actividades que será transmitido a las autoridades universitarias.

## XI. COMPETENCIA.

Toda cuestión resultante de la realización, la interpretación y la ejecución de las cláusulas de este Acuerdo se refiere a los principios del Derecho Internacional Privado conforme a la legislación en vigencia en las dos partes.

Hecho en Rosario, República Argentina, el **4 JUL 2002** de **...** de dos mil dos, en lengua española y en DOS (2) ejemplares, reconociendo cada parte haber recibido la suya.

  
**Profesor W. LEGROS**  
Rector  
Universidad de Lieja

  
**C.P.N. Ricardo SUAREZ**  
Rector  
Universidad Nacional de Rosario

1772 / 2 002

## PROJET ACCORD - CADRE

### BASES GENERALES DE L'ACCORD

L'*Universidad Nacional de Rosario*, 1814 rue Cordoba, à Rosario (2000), République Argentine, jouissant de son autonomie, représentée dans cet acte par Monsieur le Recteur Gerardo SUAREZ de profession comptable, et l'*Université de Liège*, Place du XX août, 7, Sart Tilman, 4000 Liège, Belgique, jouissant de son autonomie, représentée par Monsieur le Professeur W. LEGROS, Recteur, convaincus de l'intérêt réciproque à établir et développer des liens de coopération internationale entre les deux Etablissements de Hautes Etudes et en l'exercice de leurs attributions respectives, il a été décidé les BASES GENERALES DE L'ACCORD ci-dessous :

#### OBJECTIFS :

Cet accord est établi pour développer conjointement des programmes d'études, d'échanges et de coopération dans le domaine de l'enseignement et de la formation d'étudiants ainsi que dans le domaine de la recherche, selon ce qui est précisé ci-dessous.

Cet accord se déroulera dans le cadre de la collaboration culturelle et scientifique établi entre DEUX (2) pays. Les deux parties s'engagent à promouvoir la possibilité d'élargir cet accord à d'autres institutions de leur pays, auprès de leurs Conseils Universitaires ou auprès des organismes de coordination inter-universitaires.

#### II. TYPES DE COOPERATION :

La coopération entre les deux Universités comportera ce qui suit :

1. Echange d'informations et de publications y-inclus l'échange entre leurs bibliothèques.
2. Echange d'enseignants et de scientifiques pour participer à l'enseignement offert par les Institutions.
3. Organisation conjointe de séminaires, colloques, symposiums.
4. Recherches scientifiques conjointes.
5. Programmes et cursus conjoints.
6. Accès aux équipements et à la bibliographie spécifique.
7. Séjours de courte durée ( Enseignants, chercheurs, scientifiques, étudiants)
8. Echange d'étudiants du 2<sup>ème</sup> et troisième cycle.
9. D'autres activités de coopération accordées conjointement.

#### III. DOMAINES DE COOPERATION :

La coopération se déroulera dans les domaines suivants : Immuno-Hématologie-Transfusion.

Les ressources humaines offertes par les deux Institutions pour les activités mentionnées précédemment devront être acceptées par les deux parties, sous réserve d'aptitudes professionnelles pour les tâches requises selon les législations et règlements en vigueur dans les deux établissements

Les domaines de coopération comprendront des programmes et des activités variés, définis spécifiquement dans les sous-accords ou protocoles correspondants.

1772 / 2002




#### IV. PROGRAMMES - PROJETS SPECIFIQUES :

Un sous-accord ou protocole devra être établi pour tout programme ou projet spécifique.

Ceux-là doivent inclure l'information ci-dessous :

1. L'origine, la nature et la description du programme-projet.
2. Les noms des responsables et les participants de chaque Institution.
3. La durée du programme-projet.
4. Les ressources financières prévues pour couvrir les dépenses du projet ainsi que la distribution du dit argent.
5. Les prévisions concernant l'hébergement et la participation des invités aux activités universitaires, etc....

Ces sous-accords devront être approuvés par les recteurs de chaque université.

#### V. Reconnaissance académique:

Avant le début du séjour à l'étranger, les promoteurs académiques marqueront leur accord écrit sur le programme qui sera suivi par l'étudiant dans l'institution d'accueil; Ils soumettront ce programme pour accord au Président des jurys d'examens qui pourra accorder la reconnaissance académique à tout ou partie du programme, en fonction des règles en vigueur dans l'établissement d'origine

#### VI. DISPOSITION DE LA PROPRIETE INTELLECTUELLE :

La totalité de l'information résultant des activités réalisées conjointement dans le cadre de cet accord, restera à disposition des deux parties, à moins que l'on n'établisse d'autres normes. Les brevets d'invention susceptibles d'être développés seront conformes aux normes et lois en matière de brevets qui existent entre l'inventeur et son Institution.

Les accords établis à propos de l'utilisation des brevets devront être consentis par tous les co-inventeurs.

#### VII. INFORMATION CONFIDENTIELLE :

Tout type d'information d'ordre confidentiel résultant de cet accord et de son exécution, devra être protégé conformément aux lois en vigueur dans les pays des établissements signataires de la convention.

#### VIII. VALIDITE ET DUREE :

- a. Cet Accord aura une durée de DEUX (2) ans, à partir de la date de son entrée en vigueur, selon les dispositions statutaires des parties et sera renouvelé automatiquement si l'une des parties n'en demande pas la rescision.
- b. L'Accord pourra être rescindé à la demande de l'UNE (1) des parties intéressées. Cette demande ou dénonciation devra être présentée par écrit, au moins SIX (6) mois avant l'échéance du dit accord.
- c. La demande de rescision ne portera pas préjudice aux actions en cours.

#### IX. COORDINATION :

Les signataires désignent le Professeur D. Sondag de l'Université de Liège, Faculté de Médecine et le ou les Professeurs. VALVERDE Juana Rosa et RASIA. Rodolfo et de

1772 / 2002

Université de ROSARIO comme coordonnateurs des activités réalisées dans le cadre du présent accord.

Les différents projets de collaboration menés dans le cadre du présent accord seront évalués régulièrement dans un rapport d'activités qui sera transmis aux Autorités universitaires

#### **XL COMPETENCE :**

Toute question résultant de la réalisation, l'interprétation et l'exécution des clauses de cet Accord se réfère aux principes du Droit International Privé conforme à la législation en vigueur dans les deux parties.

Fait à Liège, le 04.07.02 en langue française et en DEUX (2) exemplaires, chaque partie reconnaissant avoir reçu le sien.

Fait à Liège, Belgique, le 04.07.02

Fait à Rosario, République Argentine, le 4 JUL 2002

Professeur W. LEGROS  
Recteur  
Pour l'Université de Liège

C.P.N. Ricardo SUAREZ  
Recteur  
Pour l'Universidad Nacional de Rosario

1772 / 2 002